

[参考資料 1]

[本件特許クレーム 1, 5 原文およびその日本語試訳]

5 1. A method for capturing a digital panoramic image, by projecting a panorama onto
an image sensor by means of a panoramic objective lens, the panoramic objective lens ha
ving an image point distribution function that is not linear relative to the field angle of o
bje
ct points of the panorama, the distribution function having a maximum divergence of at
least $\pm 10\%$ compared to a linear distribution function, such that the panoramic image obt
ained has at least one substantially expanded zone and at least one substantially compresse
d zone.

5. The method according to claim 1, wherein the objective lens compresses the cente
r of the image and the edges of the image and expands an intermediate zone of the imag
e located between the center and the edges of the image.

(試訳)

1. パノラマ対物レンズを用いてイメージセンサーにパノラマを投影することにより、デ
ジタルパノラマ画像を取り込む方法であって、パノラマ対物レンズは、パノラマのオブジ
ェクトポイントの視野角に対して線形ではない像点分布関数を有し、該象点分布関数は、
線形分布関数と比較して少なくとも $\pm 10\%$ の最大逸脱量(maximum divergence)を有し、
その結果、得られたパノラマ画像は、少なくとも1つの実質的に拡大されたゾーンおよび
少なくとも1つの実質的に縮小されたゾーンを有する、方法。

5. 前記対物レンズは、前記画像の中央および前記画像の縁を縮小(compress)し、前記画
像の前記中央と前記縁との間に位置する前記画像の中間ゾーンを拡大(expand)する、請求
項 1 に記載の方法。

(原文および試訳の下線は、強調のために引いています。)